** Little Deer´s Christmas**

**On Christmas Day**

**When this little deer**

**Called Ray**

**Hears that Father Christmas**

**Is on his way**

**There´s no end to his cheer**

**- He jumps with a loud yay, yay!**

**He puts on his woollen hat**

**Wraps a scarf around his neck,**

**Puts a ski on each leg**

**And rolls downhill**

**Among the trees standing still...**

**... And when he reaches his home,**

**- A pretty little shed**

**All covered with snow**

**As if in bath foam**

**He searches for presents**

**Like mad**

Na Štědrý den,

když malý jelínek

jménem Ray

uslyší, že Otec Vánoc (Ježíšek)

je na cestě,

jeho jásot nemá konce

- skáče s hlasitým juchů , juchů!

Nasadí si vlněnou čepici.

omotá si šálu kolem krku,

nasadí lyži na každou nohu

a valí se dolů z kopce

mezi klidně stojícími stromy...

... A když dorazí domů,

- do pěkné malé stáje

celé pokryté sněhem

jako pěnou do koupele,

hledá dárky

jako šílený...

**.. But instead of a new sweater**

**He just finds a very sad letter**

**From Father Christmas saying:**

**“Whatever you get,**

**Next year you want more,**

**But is this really what Christmas is for?**

**OR**

**Is it all the lovely memories**

**That you should adore..?**

**.. Being near**

**All your beloved deer**

**And enjoying the mere**

**Moments of Christmas atmosphere?”**

**Ray thinks for a while,**

**Then he looks around**

**With a wide smile**

**At his mummy, daddy,**

**Granny, uncle and aunt**

**Hugging, laughing aloud..**

**And it seems like the loveliest sound..**

**.. Almost like jingle bells..**

**And how good everything smells!**

**Then he peeks out of the window**

**And waves to the sky**

**To say “Goodbye..**

**.. Now I see.. you opened my eyes**

**... This is where happiness lies!**

**..  That most of all you should try**

**To appreciate the things**

**That money can’t buy..”**

**Then he lowers his head**

**And there right by the shed**

**In the sparkling snow**

**He sees his pressies**

**All in one row...**

**.. Including a hat, sweater and gloves**

**To keep him warm when he´s out skiing**

**Which he really loves...**

**And when he even finds**

**The hand-knitted socks..**

**He thinks to himself:**

**“Wow! Father Christmas**

**Really rocks!”**

 .. Ale místo nového svetru

najde jen velmi smutný dopis

od Ježíška, kde se říká:

„Cokoli dostaneš,

příští rok chceš víc,

ale k tomu jsou opravdu Vánoce?

NEBO

jsou to všechny ty krásné vzpomínky

které byste měli zbožňovat..?

 .. Být blízko

Všech vaši milovaných jelenů

a užívat si prchavé

chvíle vánoční atmosféry?"

Ray chvíli přemýšlí,

pak se rozhlédne kolem

se širokým úsměvem

na jeho maminku, tatínka,

babičku, strýčka a tetu…

Objímající se a hlasitě se smějící …

A zdá se to jako ten nejhezčí zvuk ...

.. skoro jako rolničky ..

a jak všechno krásně voní!

Pak vykoukne z okna

a zamává k nebi,

aby řekl „Sbohem ..

.. teď už to chápu (vidím) .. otevřel jsi mi oči

... tady leží štěstí!

 .. Že bychom se především měli pokoušet

vážit si věcí,

které se penězi nedají koupit ...“

Pak skloní hlavu

a tam přímo u kůlny

v jiskřivém sněhu

vidí své dárečky

všechny v jedné řadě...

.. včetně čepice, svetru a rukavic,

aby ho udržovaly v teple při lyžování,

které opravdu miluje ...

A když dokonce najde

ty ručně pletené ponožky,

pomyslí si pro sebe:

"Páni! Otec Vánoc (Ježíšek)

fakt válí!“